

RESEÑAS

**LE MOTIF EN ETHNOLITTERATURE –
ESSAI D'ANTHROPOLOGIE SEMIOTI-
QUE.**

*(El motivo en etnoliteratura – Ensayo de
antropología semiótica)*

Joseph Courtes

**VOIR, SAVOIR, POUVOIR. LE CHA-
MANISME CHEZ LES YAGUA DU
NORD - EST PERUVIEN**

Jean-Pierre Chaumeil

LE MOTIF EN ÉTHNOLITTÉRATURE - ESSAI D'ANTHROPOLOGIE SEMIOTIQUE.

(El motivo en etnoliteratura - Ensayo de Antropología semiótica).

COURTES, Joseph. Tesis de Doctorado de Estado sostenida el 30 de abril de 1983 en la Universidad de París III. Dos tomos, 498 pp.

Esta tesis es la culminación de un trabajo asiduo emprendido hace varios años acerca de la dimensión figurativa de los discursos, particularmente en la tradición oral etnoliteraria¹. En dos extensos tomos, J. Courtés desarrolla su objeto de conocimiento, esto es, "la organización paradigmática y sintagmática de lo figurativo en que el motivo sólo representa, en definitiva, un caso de especie". El motivo es definido así, de manera elemental, como "la recurrencia de un conjunto de figuras", definición semiolingüística mucho más precisa que la concepción intuitiva del motivo repetida sin crítica por una larga tradición que va desde los ensayos tipológicos de Aarne y Thompson hasta la comparación de las artes por E. Panofsky. Courtés se ubica dentro de una perspectiva declaradamente formal y deductiva —en línea directa desde Propp y Meletinsky hasta Lévi-Strauss y Greimas— y propone considerar ahora, en una segunda definición técnica y operatoria al motivo como "una forma sintáctica fija cuyas relaciones—funciones son verdidas semánticamente por recorridos figurativos invariantes, hipotácticamente organizables y en que los términos actantes son recubiertos por figuras más o menos variables cuya propiedad de sustitución no afecta en nada a la estructura de conjunto".

A partir de esta conceptualización del motivo, Courtés la aplica a un campo de experimentación amplio y preciso a la vez: la literatura oral francesa. El procedimiento empleado es el de la *intertextualidad* aplicada por medio de dos tipos de relaciones: a) de *intratextualidad* con el estudio de los procedimientos sintagmáticos de integración de los motivos en los

relatos—ocurrencias que los toman a su cargo; y b) de *extratextualidad*, en la medida en que se muestra el carácter de "extrañeza" de los motivos explicado gracias a la estructuración paradigmática de las figuras.

Por otra parte, la *transtextualidad* tiene que ver directamente con el código figurativo obtenido a partir de un determinado corpus característico —en razón de sus propias articulaciones— de un universo de discurso socioculturalmente determinado: se obtiene así la evidencia (constatación y demostración) de un universo semántico homogéneo coextensivo al conjunto de tradiciones populares. El mismo código figurativo se encuentra en las creencias, las costumbres, los ritos, los relatos y las leyendas del área sociolectal determinada.

Todo el juego de oposiciones figurativas corresponde a la actualización de un *proceso de simbolización*, mejor dicho, de una simbolización en *acto* gracias a la cual los motivos corresponden a otras tantas cristalizaciones sociolectales de redes figurativas paradigmáticas subyacentes. Esto explica bien el juego de semejanzas / diferencias constatado entre un determinado material folklórico y los datos del universo mitológico vecino: las "cristalizaciones" que, entonces, toman la forma de *motivos* varían de un recinto sociocultural a otro, incluso en el caso de que ambos participen de un mismo universo semántico en la estructura profunda.

De lo dicho se puede inferir fácilmente que este modelo supera las conocidas deficiencias de los estudios folklóricos y antropológicos aplicados corrientemente a la etnoliteratura, cuando carecen de un control semiótico y lingüístico apropiado. Su importancia se hace mayor aún cuando se trata de examinar los universales semánticos, como el caso peruano, donde los problemas de identidad nacional son particularmente sensibles.

Enrique Ballón Aguirre